



Associazione di volontariato e solidarietà sociale  
iscritta al registro regionale delle Marche  
Sede: c/o III Circoscrizione S. Lazzaro  
c/o C.R.E.M.I. – C.so Matteotti n. 66 - FANO  
Tel. 3899743077  
e-mail [millevoci@virgilio.it](mailto:millevoci@virgilio.it)  
C.F. 90021960415  
IBAN: BCC FANO FILIALE N. 5  
IT47 1085 1924 3100 0017 0100 204

**OGGETTO:** relazione sui corsi di Italiano L2 per cittadini stranieri adulti, immigrati extracomunitari e non. Anno 2009-2010

### **Organizzazione corsi**

L'Associazione Millevoci ha attivato per il 10° anno consecutivo, da ottobre 2009 a maggio 2010, i corsi di Italiano L2 per cittadini stranieri adulti immigrati extracomunitari e non. I nostri corsi sono sempre aperti per garantire un'assistenza linguistica continua e costante per i nuovi arrivati che risponda in ogni momento al loro bisogno di comunicazione e sono suddivisi su due livelli:

- 1) Corsi elementari: per cittadini stranieri recentemente giunti in Italia, con nessuna competenza in italiano orale e scritto o competenze limitate alla comunicazione dei bisogni essenziali, e per cittadini stranieri analfabeti in lingua madre o caratteri latini;
- 2) corsi intermedi: per cittadini stranieri con conoscenza e pratica dell'italiano acquisite dopo un soggiorno più o meno prolungato in Italia.

A questi si aggiungono di solito:

- un corso dedicato all'accoglienza, all'iscrizione e al recupero dei nuovi arrivati
- un corso per analfabeti in lingua madre e/o in caratteri latini laddove ci fossero studenti di questa tipologia.
- scambi culturali (visione di film ,lettura di libri)
- oltre lo spazio ( gruppo di discussione per adolescenti)

Gli studenti sono assegnati ai corsi in base ai risultati di un colloquio e alla compilazione di un curriculum.

Durante quest'anno presso la sede della 3° Circoscrizione di San Lazzaro si sono svolti in orario antimeridiano (10-11,30), nei giorni di Lunedì, Mercoledì e Venerdì, i seguenti corsi:

- un corso elementare per principianti
- un corso per il recupero dei nuovi arrivati e per analfabeti in lingua madre e/o in caratteri latini
- un corso intermedio per avanzati

Presso la sede del C.R.E.M.I. dei Servizi Educativi del Comune di Fano al Sant'Arcangelo si sono tenuti in orario pomeridiano (18-19,30), nei giorni di Lunedì, Martedì, Mercoledì, Giovedì e Venerdì, i seguenti corsi annuali aperti:

- un corso elementare per principianti
- un corso intermedio per avanzati
- un corso per il recupero dei nuovi arrivati e per analfabeti in lingua madre e/o in caratteri latini.

Inoltre sono stati attivati:

- oltre lo spazio ( gruppo di discussione per adolescenti) il martedì (18-19,30)
- Millevolti da leggere circolo di lettura per adolescenti il venerdì (18-19,30)

Da ottobre 2009 inoltre sono stati attivati il lunedì e il mercoledì 3 corsi rivolti a studenti delle scuole cittadine dagli 11 ai 18 anni:

- I. Italiano per parlare
- II. Italiano per studiare

### III. Italiano per partecipare

Si sono infine svolti da aprile a giugno allenamenti settimanali di pallavolo aperti a tutti gli studenti per partecipare ai mondiali antirazzisti di Casalecchio di Reno sabato 10 luglio.

Tutti i corsi sono terminati a fine maggio, ma durante il mese di giugno l'associazione ha offerto assistenza linguistica agli utenti, rimanendo a loro disposizione ogni Martedì dalle 18 alle 19.30 al Sant'Arcangelo, presso il C.R.E.M.I. del Comune di Fano.

Nei mesi di luglio, agosto e settembre, a causa del trasloco dal Sant' Arcangelo, i corsi sono restati chiusi per provvedere al trasferimento nella nuova sede presso la Scuola Media Statale Padalino..

#### **Materiali didattici**

Sono stati usati i seguenti testi da cui sono state ricavate le fotocopie fornite ai corsisti:

- 1) UN TUFFO NELL'AZZURRO
- 2) FACILE FACILE

#### **Risorse umane, obiettivi e metodologie per l'insegnamento di Italiano L2.**

Anche quest' anno i volontari di Millevoci in attività per l'insegnamento di Italiano L2 sono stati tra i 25 e i 30 e si sono distinti, oltre che per la competenza dimostrata, per l'assiduità della presenza e la disponibilità e l'attenzione prestate agli allievi.

Infatti, i nostri corsi, che si caratterizzano per la mobilità e l'eterogeneità dei destinatari, richiedono da parte nostra uno sforzo costante per l'individuazione dei bisogni formativi degli studenti che si differenziano sia per le provenienze diverse sia per il diverso livello di alfabetizzazione in lingua madre o in italiano, determinando la necessità di un'individualizzazione dell'insegnamento che tenga conto oltre che del curriculum anche delle condizioni di vita e delle aspettative del singolo allievo.

Le differenze linguistiche maggiori degli studenti derivano dalla diversità delle regioni geoculturali di provenienza: Africa settentrionale, Africa Centrale, America latina, Europa dell'Est, Estremo Oriente.

All'interno di ogni area inoltre i livelli di scolarizzazione non sono omogenei, collegati come sono alle storie dei Paesi d'origine.

Gli obiettivi dei corsi sono essenzialmente comunicativi - linguistici per i principianti e linguistico- culturali per gli avanzati e si articolano in linea di massima nei seguenti punti:

- Uso dell'italiano orale per la comunicazione di base al fine di facilitare l'integrazione nel mondo del lavoro e sociale;
- Uso dell'italiano scritto per la produzione di documenti e curricula personali;
- Contenuti culturali.

Gli obiettivi linguistici sono verificati attraverso dialoghi ed esercizi in classe.

#### **Conclusioni**

Comuni a tutti gli studenti sono stati l'entusiasmo, l'interesse, il desiderio di raccontare le proprie esperienze, la richiesta di approfondimento di problematiche e temi riguardanti la società italiana.

Anche se è evidente e continuo il fenomeno della dispersione collegato a problemi personali e lavorativi, tutti gli studenti hanno ottenuto, se hanno frequentato con una discreta continuità, risultati soddisfacenti dal punto di vista della comunicazione primaria; parlano in italiano tra loro, esprimono bisogni ed esigenze, sono in grado di scrivere brevi testi significativi.

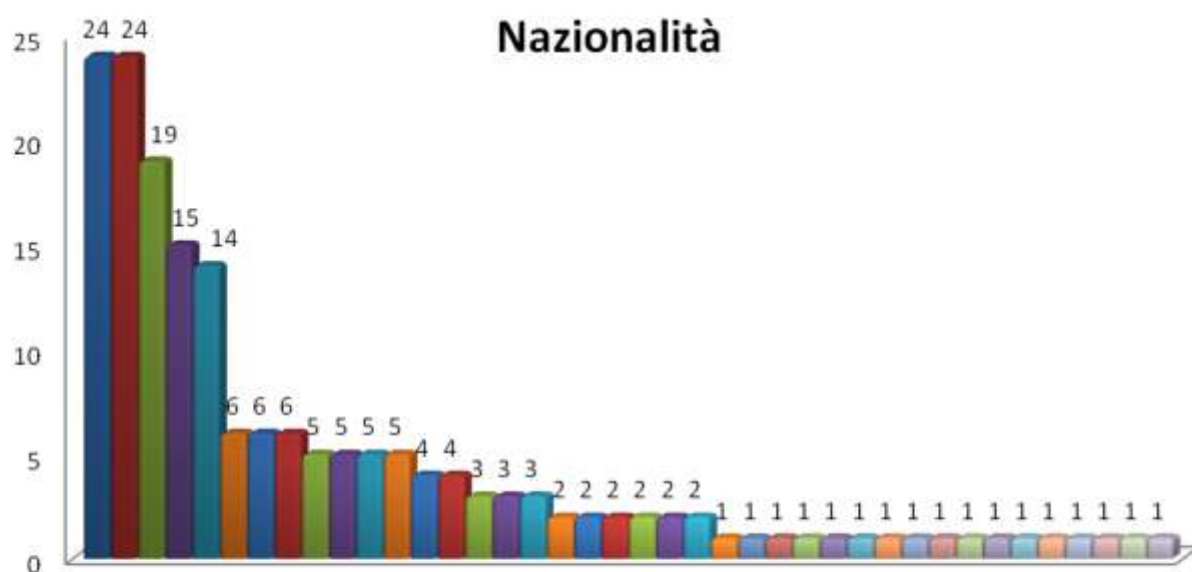
#### **I Numeri**

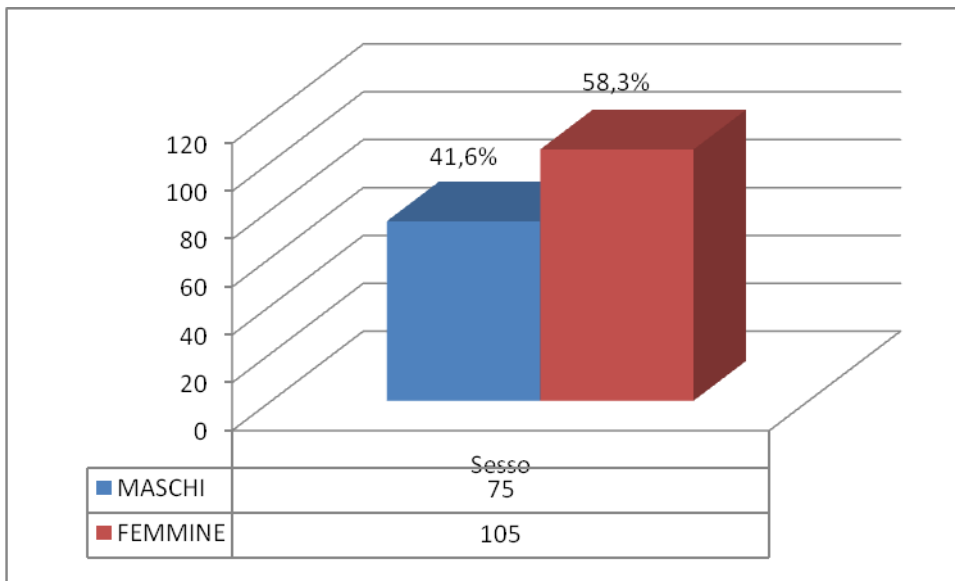
L'affluenza totale ai corsi, monitorata da ottobre 2009 a maggio 2010, è stata di circa **180 persone**, (105 donne e 75 uomini) di **40** nazionalità diverse . La presenza inferiore rispetto agli anni precedenti va spiegata col fatto che da luglio a settembre i corsi sono rimasti chiusi a causa del trasloco dal Sant' Arcangelo alla nuova sede della Scuola Media Statale Padalino. Ecco, i diagrammi:

MAROCCO	24
SENEGAL	24
UCRAINA	19
ALBANIA	15
MOLDAVIA	14
NIGERIA	6
ROMANIA	6
TUNISIA	6
BRASILE	5
ETIOPIA	5
POLONIA	5
SLOVACCHIA	5
GERMANIA	4
RUSSIA	4
AFGHANISTAN	3
REPUBBLICA DOMENICANA	3
SRI LANKA	3
ALGERIA	2
BULGARIA	2
EGITTO	2
PARAGUAY	2
SOMALIA	2
THAILANDIA	2
BANGLADESH	1
BIELORUSSIA	1
CANADA	1
COLOMBIA	1
CONGO	1
CUBA	1
FILIPPINE	1
GRECIA	1
GUINEA	1
INGHILTERRA	1
KAZAKISTAN	1
LETONIA	1
MESSICO	1
PAKISTAN	1
PALESTINA	1
PERU'	1
REPUBBLICA CECA	1
Totale	180

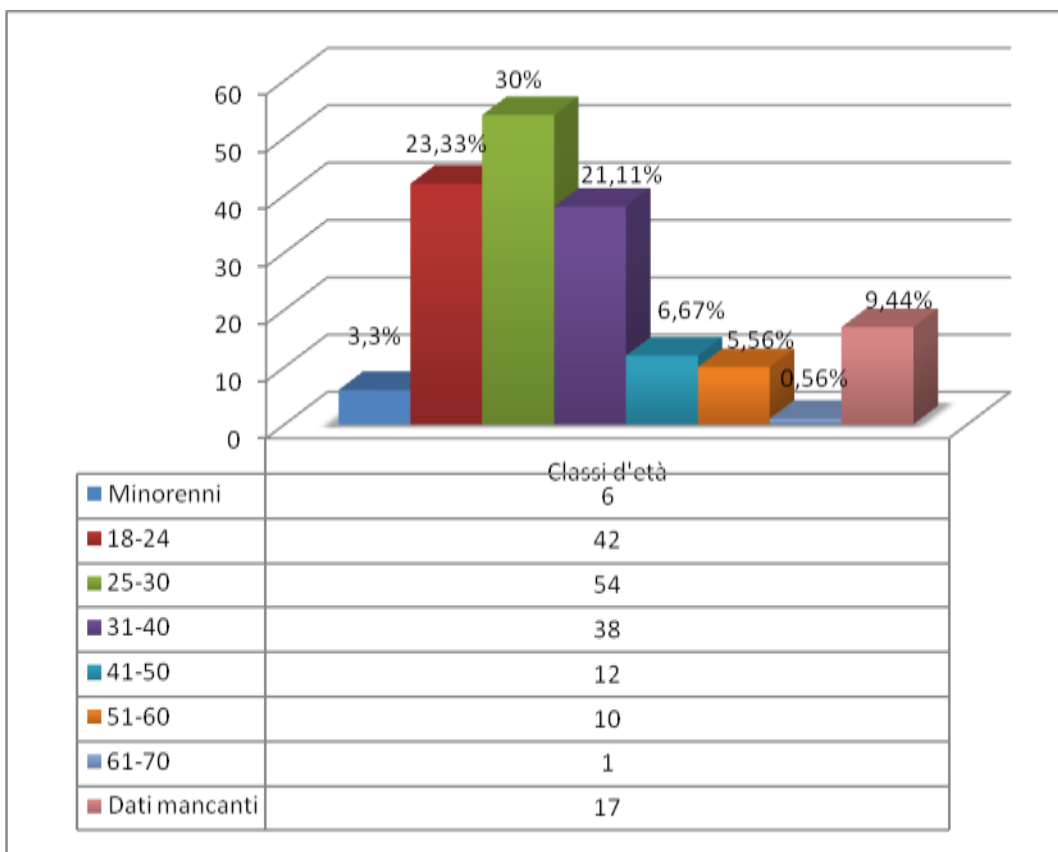
:

## Nazionalità





La frequenza ha avuto fasi alterne, ma è stata comunque maggiore nel periodo invernale. I numeri e le percentuali per fasce di età sono i seguenti:



## Altre attività di Millevoci

Sono continuati durante l'anno l'allestimento e la gestione della **Biblioteca** multimediale e multiculturale "Millevoci" presso il C.R.E.M.I. con libri nelle lingue originali delle etnie presenti sul territorio (italiano, arabo, inglese, francese, spagnolo, portoghese, albanese, russo, cinese), CD, DVD, VHS.

L'associazione è ancora una volta intervenuta con propri volontari nelle scuole cittadine (**Io Scientifico Torelli**) per sostenere alunni stranieri nello studio di **italiano L2**.

Millevoci ha inoltre ospitato **alcune studentesse tirocinanti** per le convenzioni di tirocinio con **l'Università degli Studi di Urbino "Carlo Bo"** e con l'Alma Mater Studiorum **Università di Bologna**.

Sempre in quest'anno scolastico Millevoci ha svolto inoltre le seguenti **attività**:

- Ha aderito come socio fondatore **all'Università per la Pace** costituitasi in Ancona il 24 settembre 2009
- Ha partecipato al **tavolo della cultura e immigrazione del CSV**
- Ha partecipato ai **tavoli dell'ambito sociale**
- Ha partecipato al progetto **Centro per la famiglia** delle Politiche sociali
- Ha partecipato al progetto dell'Università dei Saperi **"Anziani come risorsa"**
- Ha partecipato al progetto delle Politiche giovanili **"Chi ha paura è un coniglio"** realizzando per l'evento conclusivo del 18 dicembre 2009 **un trailer "Le radici dell'infinito presente"** insieme ai centri di aggregazione riproposto anche durante la Settimana Africana
- Ha partecipato col C.S.V. al progetto di **Educazione al volontariato dei giovani** con interventi nelle scuole superiori cittadine
- Ha partecipato al convegno **"Nuovi soggetti nella comunità educante - percorsi di integrazione tra paure e risorse"**. all'istituto Gio Pomodoro di Orciano il 30 gennaio 2010 e ha condotto un laboratorio di Media Education presso la Scuola Media statale di Castelleone di Suasa
- Ha partecipato con il C.S.V e l'AVM di Pesaro al **vegione del volontariato** l'11 febbraio 2010 all'Hostaria del castello di Gradara
- Ha partecipato al progetto **"Musei senza confini"** al museo archeologico il 15 maggio 2010
- Ha partecipato al progetto **"La strada da imboccare"** con l'esposizione di un roll-up al Liceo Scientifico di Pesaro
- Ha partecipato alla **fiesta multietnica** il 5 giugno 2010 alla Padalino, alla **fiesta africana** e alle traduzioni al **convegno "50 anni d'indipendenza dei paesi africani: Bilancio e prospettive"** a Pesaro il 19 giugno e al seminario "Immigrati cittadini: per quali diritti e doveri" il 25, 26 giugno tutti eventi collocati nell'ambito del progetto della Provincia **"ICI: Immigrati cittadini"**
- Ha partecipato con un intervento **sull'insegnamento dell'Italiano come L2** al corso di formazione organizzato dall'ass. di Ancona Free Women dal titolo "Costruire contesti educativi e di apprendimento: i bisogni formativi degli immigrati adulti" il 12 giugno
- Ha partecipato alla **"Festa della solidarietà"** nella zona sportiva di Centinarola il 25-26-27 Giugno 2010
- Ha partecipato ai **mondiali anti-razzisti** con una squadra di pallavolo a Casalecchio di Reno sabato 10 luglio
- Ha partecipato all'iniziativa **"Accenti diversi"** nell'ambito del progetto di Ilirianet "Io racconto, tu racconti... noi ascoltiamo" di cui Millevoci è partner' con il Tavolo cultura e immigrazione' del Centro Servizi per il volontariato. La rassegna letteraria interculturale ha portato a Fano dieci autori, italiani e stranieri, in un'inedita polifonia di voci.
- Ha partecipato alla **Fiera della Sostenibilità** alla Padalino il 5 settembre 2010
- Ha partecipato infine alla cerimonia per la consegna della **Bandiera verde** alla scuola Padalino il 25 settembre 2010

Millevoci si è fatta inoltre promotrice delle seguenti **iniziative**:

- Presentazione del libro “ **I 60 nomi dell’amore**” di **Tahar Lamri** ,scrittore algerino, il 29 novembre 2009 presso la Sala dei Globi della Biblioteca Federiciana
- Corso di formazione per operatori sanitari all'Azienda Ospedaliera di S. Severino Marche “**Il rapporto con il paziente straniero:teorie e tecniche di comunicazione**” con interventi effettuati il 12/12/09 e il 27/05/10
- Presentazione del libro “**Fogli di via**” del vice questore G.Trevisi alla sala del consiglio comunale il 6 febbraio 2010
- Presentazione del rapporto”**L’altra faccia dell’immigrazione**” insieme a Rete Sociale il 27 febbraio presso la Sala della Pace
- Corso di formazione per volontari “**Per un archivio delle memorie migranti**” con la docente Catia Brunelli per 15 ore da marzo a maggio 2010 in collaborazione con il CREMI
- Presentazione del libro della nostra volontaria Maria Grazia Battistoni dal titolo “**La deportazione femminile. Incontro con Irene Kriwcenko. Da Kharkov a Pesaro una storia in relazione**”il 16 aprile 2010 presso la Sala della Concordia
- Sostegno al **Telefono Azzurro** con la presenza ai banchetti per la vendita delle ortensie il17-18 Aprile 2010 ai Gabuccini
- “**Salon de the**”, chiacchierata su integrazione, diritti e doveri condotta da Mounya Allali il 26 aprile nella Sala riunioni di Millevoci al C.R.E.M.I.
- Seminario per gli operatori del sociale” **Pacchetto sicurezza**” e convegno “**Seconde generazioni**” il 6-8 Maggio 2010 a Palazzo S. Michele.
- La manifestazione del **III Dopofestival**, il 28-29 Aprile 2010 al cinema Masetti , dove venivano presentate gratuitamente a **Fano** opere scelte all’interno del pacchetto dei film del Festival Africano,d’Asia e America Latina di Milano.
- “**Racconti di terre lontane**” a Casa Cecchi, ovvero corsi estivi per bambini stranieri in collaborazione con il CREMI.

Cordiali saluti.

Fano, 9 dicembre 2010

La coordinatrice di MILLEVOCI  
Mirella Tamburini